

**Landesinstitut für Statistik**Kanonikus-Michael-Gamper-Str. 1 • 39100 Bozen
Tel. 0471 41 84 04-05 • Fax 0471 41 84 19

www.provinz.bz.it/astat • astat@provinz.bz.it

Auszugsweiser oder vollständiger Nachdruck mit Quellenangabe (Herausgeber und Titel) gestattet
Halbmonatliche Druckschrift, eingetragen mit Nr. 10 vom 06.04.89 beim Landesgericht Bozen
Verantwortliche Direktorin: Johanna Plasinger**Istituto provinciale di statistica**Via Canonico Michael Gamper 1 • 39100 Bolzano
Tel. 0471 41 84 04-05 • Fax 0471 41 84 19

www.provincia.bz.it/astat • astat@provincia.bz.it

Riproduzione parziale o totale autorizzata con la citazione della fonte (titolo ed edizione)
Pubblicazione quindicinale iscritta al Tribunale di Bolzano al n. 10 del 06.04.89
Direttrice responsabile: Johanna Plasinger

astatinfo

Nr. **84**

12/2013

Entwicklung im Tourismus

Sommerhalbjahr 2013

Andamento turistico

Stagione estiva 2013

Daten im Einklang mit der Sommersaison 2012

Das Sommerhalbjahr 2013 (von Mai bis Oktober 2013) zeigt grundsätzlich gleich bleibende Werte im Vergleich zum selben Zeitraum des Vorjahres: Die Ankünfte stiegen um 0,9%, während die Übernachtungen um 0,5% fielen. Das haben die Daten zum Tourismus ergeben, die das Landesinstitut für Statistik (ASTAT) von den Tourismusvereinen erhalten und ausgewertet hat. *Die Daten von Oktober sind als vorläufig zu betrachten - Deckungsgrad 88,1%.*

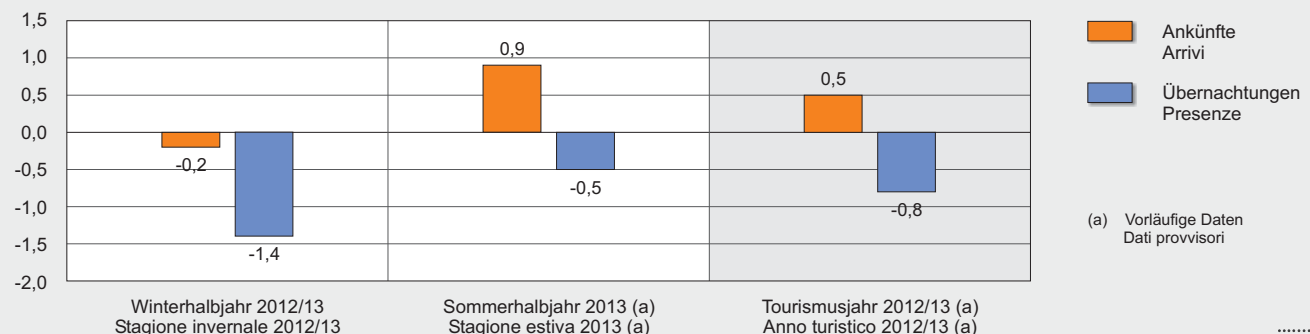
Dati in linea con la stagione estiva 2012

La stagione estiva 2013 (da maggio sino ad ottobre 2013) si è mostrata sostanzialmente in linea rispetto allo stesso periodo dell'anno precedente: gli arrivi sono leggermente aumentati (+0,9%) mentre le presenze sono calate dello 0,5%. I tassi di variazione sono stati calcolati dall'Istituto provinciale di statistica (ASTAT) sulla base dei dati forniti dalle associazioni turistiche. *I dati di ottobre sono da ritenersi provvisori - grado di copertura pari all'88,1%.*

Graf. 1

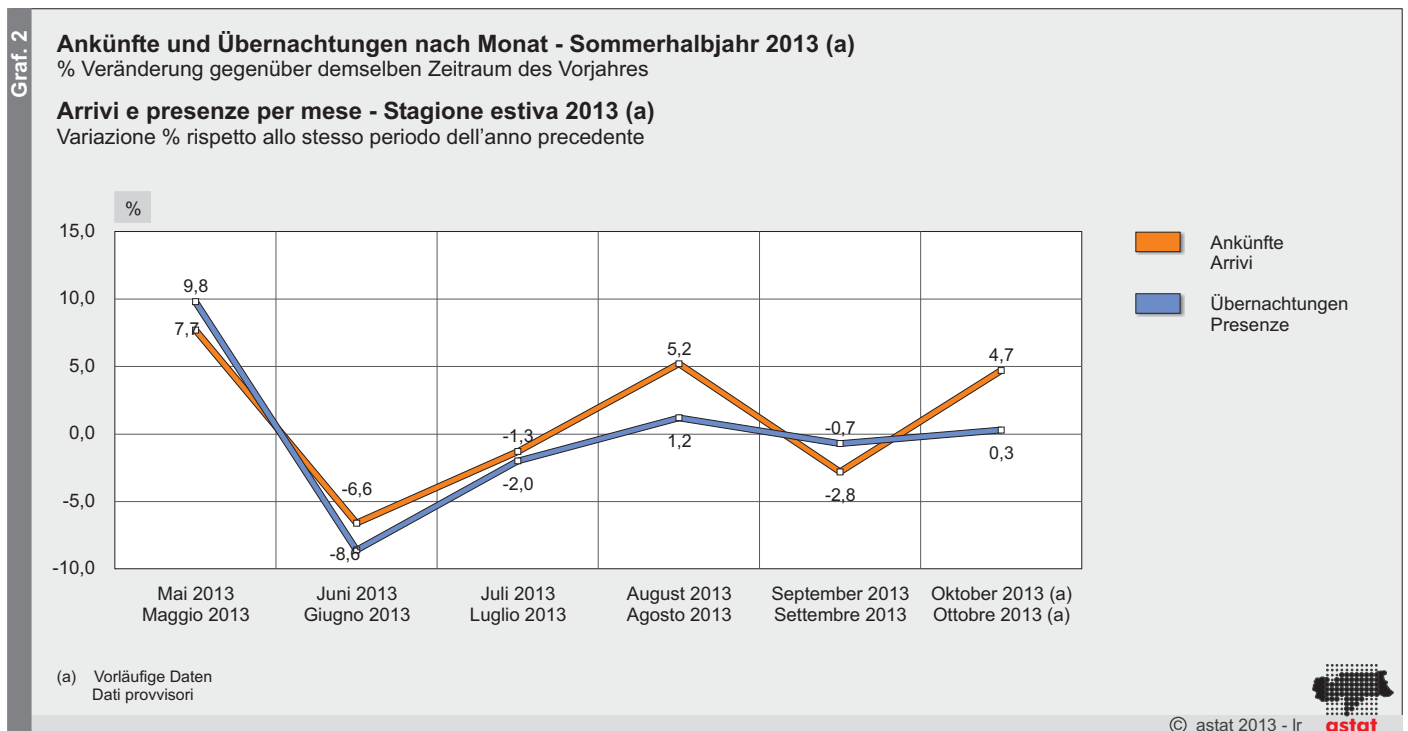
Ankünfte und Übernachtungen - Winterhalbjahr 2012/13, Sommerhalbjahr 2013 (a) und Tourismusjahr 2012/13 (a) % Veränderung gegenüber demselben Zeitraum des Vorjahres

Arrivi e presenze - Stagione invernale 2012/13, stagione estiva 2013 (a) e anno turistico 2012/13 (a) Variazione % rispetto allo stesso periodo dell'anno precedente



Wird die prozentuelle Veränderung der Ankünfte und Übernachtungen auf Monatsebene untersucht, so registrieren die Monate Mai, August und Oktober eine positive Veränderung gegenüber der Sommersaison 2012. Ein erheblicher Rückgang wurde hingegen im Juni registriert: -6,6% bei den Ankünften und -8,6% bei den Übernachtungen. Dieser hängt wahrscheinlich mit den wechselhaften Wetterbedingungen zu Sommeranfang zusammen. Die Monate Juli und September verzeichneten ebenfalls einen leichten Rückgang der Tourismusströme. Was die Verteilung der touristischen Übernachtungen in den Sommermonaten betrifft, geht der August mit fast 5,5 Millionen Übernachtungen als der tourismusintensivste hervor.

Analizzando la variazione percentuale di arrivi e presenze su base mensile rispetto alla stagione estiva 2012, i mesi che registrano una variazione positiva sono maggio, agosto ed ottobre. Da notare, invece, come a giugno si siano registrate diminuzioni sia degli arrivi (pari al 6,6%), sia delle presenze (pari all'8,6%). Tali diminuzioni sono legate probabilmente alle condizioni meteorologiche variabili che hanno caratterizzato la fine della primavera e l'inizio dell'estate in Alto Adige. Anche luglio e settembre hanno entrambi registrato un leggero calo sia negli arrivi che nelle presenze. Per quanto riguarda la distribuzione delle presenze turistiche nei mesi estivi, agosto si conferma il mese che attrae maggiormente i turisti (quasi 5,5 milioni di presenze).



Homogene Entwicklung in fast allen Tourismusverbänden, besonders positiv im Hochpustertal

Andamento omogeneo in quasi tutti i consorzi turistici, particolarmente positivo in Alta Pusteria

Die Untersuchung nach Gebiet zeigt in fast allen Südtiroler Tourismusverbänden eine ähnliche Entwicklung wie im Sommer 2012. Die größten prozentuellen Veränderungen wurden in den Tourismusverbänden *Rosengarten-Latemar* (-4,3% der Ankünfte und -5,1% der Übernachtungen) und *Hochpustertal* (+3,6% der Ankünfte und +4,2% der Übernachtungen) registriert. Weiters geht hervor, dass sich in den meisten Tourismusverbänden sowohl die Übernachtungen als auch die Ankünfte ähnlich entwickeln. Eine Ausnahme bildet der *Vinschgau*: hier steigen die Ankünfte gegenüber dem Sommer 2012 um 2,0%, während die Übernachtungen um 1,7% sinken.

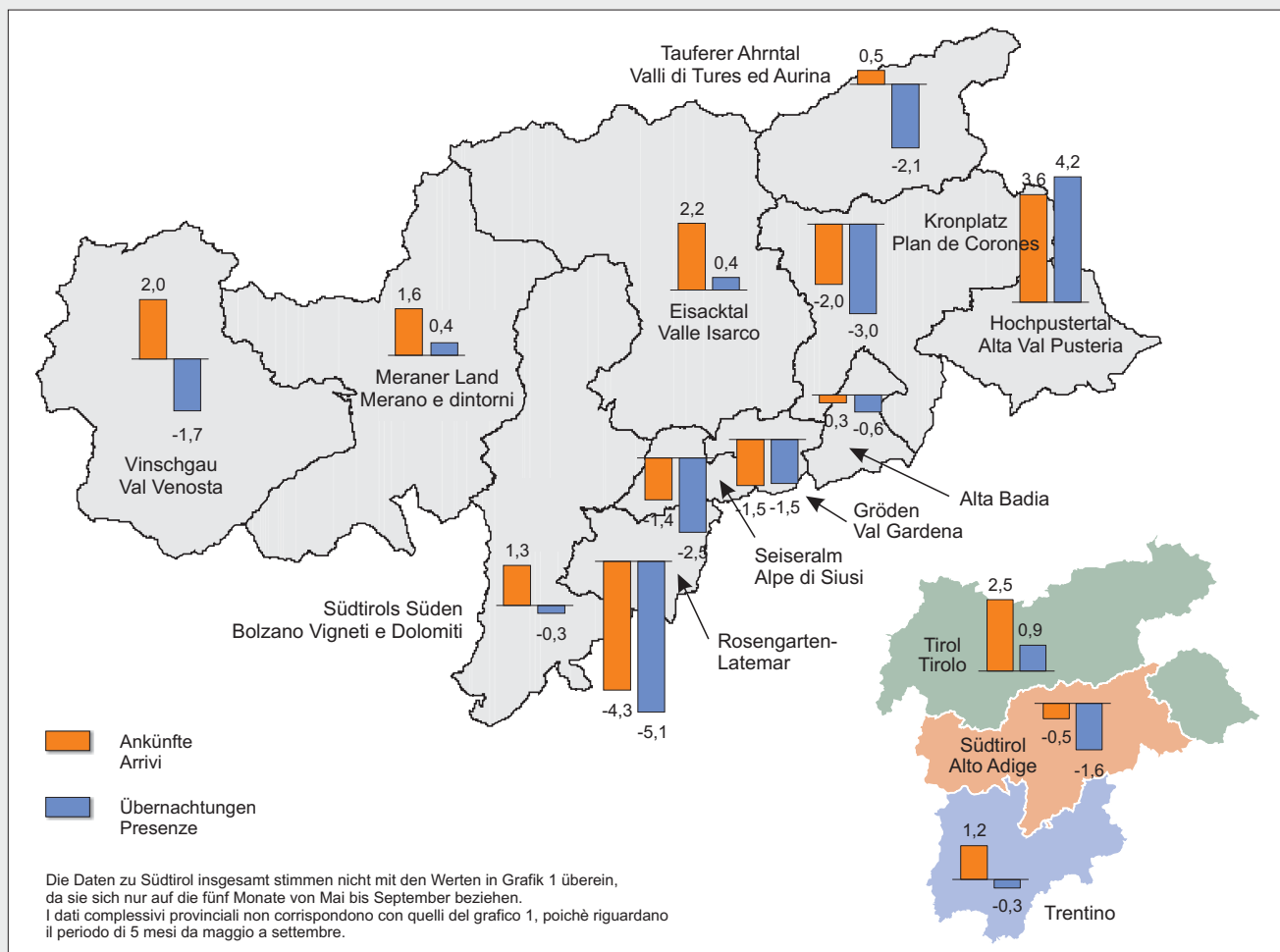
L'analisi a livello territoriale mostra un andamento pressoché stazionario rispetto all'estate precedente in quasi tutti i consorzi turistici altoatesini. In termini percentuali le variazioni più significative sono state registrate dai consorzi turistici *Rosengarten-Latemar* (-4,3% di arrivi e -5,1% di presenze) e *Alta Pusteria* (+3,6% di arrivi e +4,2% di presenze). Da notare, inoltre, come in quasi tutti i consorzi turistici la variazione di presenze e arrivi segua un andamento comune. Si discosta la *Val Venosta* dove gli arrivi, rispetto alla stagione estiva 2012, segnano un aumento del 2,0%, mentre le presenze calano dell'1,7%.

Ankünfte und Übernachtungen nach Tourismusverband und nach Region - Sommerhalbjahr 2013 (a)

% Veränderung gegenüber demselben Zeitraum des Vorjahres

Arrivi e presenze per consorzio turistico e per regione - Stagione estiva 2013 (a)

Variazione % rispetto allo stesso periodo dell'anno precedente



(a) Vorläufige Daten
Dati provvisori

© astat 2013 - lr



Im Regionenvergleich zeigt Tirol die stärkste Performance

Der Vergleich mit dem Bundesland Tirol und der Provinz Trient (der Vergleichbarkeit halber beschränkt auf den Zeitraum Juni bis September 2013) zeigt, dass *Tirol* sowohl bei den Ankünften als auch bei den Übernachtungen einen Zuwachs verzeichnet (+2,5% bzw. +0,9%). Im *Trentino* steigen die Ankünfte um 1,2%, die Übernachtungen sinken dagegen um 0,3%. Die Tourismusentwicklung in *Südtirol* war von leichten Rückgängen gegenüber demselben Zeitraum des Vorjahres gekennzeichnet (-0,5% bei den Ankünften und -1,6% bei den Übernachtungen). Wie bereits erläutert, verzeichnet der Monat Mai einen Zuwachs um die 10%. Wird dieser Zeitraum von der Analyse ausgeschlossen, so überwiegt natürlich der negative Einfluss von Juni, mit -8,6% bei den Übernachtungen.

Tra le regioni alpine confinanti, il Tirolo ha avuto la miglior performance

Osservando le regioni alpine limitrofe alla provincia di Bolzano (limitatamente al periodo compreso tra giugno e settembre 2013 per esigenze di confrontabilità), il *Tirolo* ha registrato un aumento sia negli arrivi che nelle presenze (+2,5% e +0,9% rispettivamente), mentre in *Trentino* sono aumentati gli arrivi (+1,2%) ma si sono ridotti i pernottamenti (-0,3%). L'andamento turistico in *Alto Adige* è caratterizzato da valori leggermente negativi rispetto allo stesso periodo del 2012 (-0,5% negli arrivi e -1,6% nelle presenze). Come già osservato, infatti, maggio ha fatto registrare un incremento nelle presenze attorno al 10%. Escludendolo dall'analisi risulta maggiore l'influenza negativa di giugno, con un -8,6% di pernottamenti.

Negativtrend der inländischen Übernachtungen bestätigt; konstanter Anstieg bei den bundesdeutschen Gästen

Confermato il trend in calo delle presenze italiane, in costante aumento quelle dalla Germania

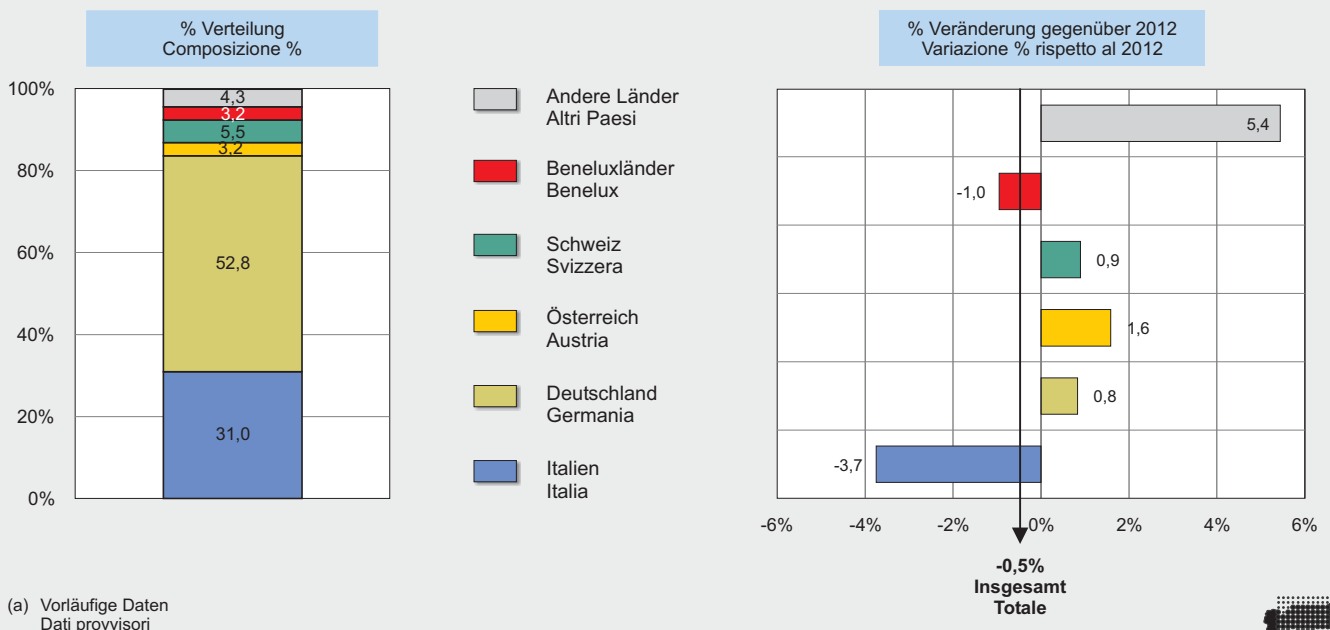
Aus der Analyse nach Herkunftsland der Gäste geht ein Rückgang der inländischen Übernachtungen hervor (-3,7% gegenüber dem Vorjahr), während jene der Touristen aus den „anderen Ländern“ ansteigen (+5,4%). Die bundesdeutschen Gäste (+0,8%) bestätigen ihre Rolle als wichtigste Urlaubergruppe für den Südtiroler Tourismus mit einem Anteil von 52,8% an den gesamten Übernachtungen, während die italienischen Gäste weiterhin die zweitgrößte Gruppe stellen mit einem Anteil von 31,0%. Des Weiteren ist ersichtlich, dass der Anteil der Sommerübernachtungen von bundesdeutschen Gästen seit fünf Jahren konstant ansteigt und zwar von 50,0% im Jahr 2009 auf 52,8% 2013. Der Anteil der inländischen Gäste nimmt dagegen konstant ab (von 35,4% 2009 auf 31,0% 2013).

L'analisi per provenienza dei turisti mostra un calo delle presenze italiane (-3,7% rispetto alla precedente stagione estiva), mentre crescono i turisti provenienti da "altri paesi" (+5,4%). I turisti germanici (+0,8%) si confermano il gruppo prevalente in provincia e rappresentano il 52,8% del totale delle presenze turistiche, mentre gli italiani rappresentano il secondo gruppo con una quota pari al 31,0%. Si fa rilevare che il peso delle presenze turistiche estive dei turisti germanici è in costante crescita ed è passato dal 50,0% del 2009 al 52,8% del 2013. Il peso delle presenze italiane, invece, è in continua diminuzione (35,4% nel 2009, 31,0% nel 2013).

Graf. 4

Übernachtungen nach Herkunftsland - Sommerhalbjahr 2013 (a)
% Verteilung und Veränderung gegenüber 2012

Presenze per nazione di provenienza - Stagione estiva 2013 (a)
Composizione e variazione % rispetto al 2012



Stabile Tourismusentwicklung gegenüber dem Tourismusjahr 2011/12

Andamento turistico stabile rispetto all'anno turistico 2011/12

Insgesamt verzeichnet das Tourismusjahr 2012/13 sehr ähnliche Werte wie das Vorjahr: die Ankünfte steigen um 0,5%, die Übernachtungen sinken um

Complessivamente l'anno turistico 2012/13 mostra una relativa stabilità rispetto all'anno precedente: gli arrivi sono cresciuti dello 0,5% mentre le presenze

0,8%. Letztere verzeichnen erstmals seit dem Tourismusjahr 1998/99 ein Minus, was in Zusammenhang mit der Wirtschaftskrise gesehen werden kann.

Das Winterhalbjahr verlief gegenüber der vergleichbaren Vorjahressaison etwas schlechter (-0,2% bei den Ankünften und -1,4% bei den Übernachtungen), während das Sommerhalbjahr etwas bessere Werte verzeichnet (+0,9% bei den Ankünften und -0,5% bei den Übernachtungen).

sono calate dello 0,8%. Quest'ultimo dato si mostra per la prima volta col segno negativo dall'anno turistico 1998/99 e può essere letto all'interno del più ampio contesto della crisi economica in atto.

La stagione invernale è andata leggermente peggio (-0,2% di arrivi e -1,4% di presenze rispetto alla stagione 2011/12), mentre quella estiva è stata in parte migliore (+0,9% di arrivi e -0,5% di presenze).

Tab. 1

Ankünfte und Übernachtungen nach Monat - Tourismusjahr 2012/13

Arrivi e presenze per mese - Anno turistico 2012/13

MONATE	Ankünfte Arrivi		Übernachtungen Presenze		MESI
	Werte in 1.000 Valori in 1.000	% Veränderung gegenüber demselben Zeitraum des Vorjahres Variazione % rispetto allo stesso periodo dell'anno precedente	Werte in 1.000 Valori in 1.000	% Veränderung gegenüber demselben Zeitraum des Vorjahres Variazione % rispetto allo stesso periodo dell'anno precedente	
November 2012	148	18,1	454	6,8	Novembre 2012
Dezember 2012	502	4,1	1.871	5,6	Dicembre 2012
Jänner 2013	456	-11,7	2.477	-8,1	Gennaio 2013
Februar 2013	525	3,4	2.693	0,3	Febbraio 2013
März 2013	507	24,0	2.356	22,6	Marzo 2013
April 2013	229	-30,7	1.023	-33,4	Aprile 2013
Winterhalbjahr 2012/13	2.367	-0,2	10.874	-1,4	Stagione invernale 2012/13
Mai 2013	392	7,7	1.656	9,8	Maggio 2013
Juni 2013	491	-6,6	2.090	-8,6	Giugno 2013
Juli 2013	750	-1,3	4.012	-2,0	Luglio 2013
August 2013	956	5,2	5.424	1,2	Agosto 2013
September 2013	633	-2,8	3.039	-0,7	Settembre 2013
Oktober 2013 (a)	384	4,7	1.709	0,3	Ottobre 2013 (a)
Sommerhalbjahr 2013 (a)	3.664	0,9	18.161	-0,5	Stagione estiva 2013 (a)
Tourismusjahr 2012/13 (a)	6.031	0,5	29.035	-0,8	Anno turistico 2012/13 (a)

(a) Vorläufige Daten
Dati provvisori

Hinweise für die Redaktion: Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an

Andrea Gambarotto, Tel. 0471 41 84 52
Francesco Gosetti, Tel. 0471 41 84 50

Nachdruck, Verwendung von Tabellen und Grafiken, fotomechanische Wiedergabe - auch auszugsweise - nur unter Angabe der Quelle (Herausgeber und Titel) gestattet.

Indicazioni per la redazione: Per ulteriori chiarimenti, si prega di rivolgersi a

Andrea Gambarotto, tel. 0471 41 84 52
Francesco Gosetti, tel. 0471 41 84 50

Riproduzione parziale o totale del contenuto, diffusione e utilizzazione dei dati, delle informazioni, delle tavole e dei grafici autorizzata soltanto con la citazione della fonte (titolo ed edizione).